

ORIENTAL STUDIES TRIPOS PART II

Chinese Studies

Friday 04 June 2010 09.00 to 12.00

C.14 Modern Chinese Translation and Composition 2

*Candidates should answer **all** questions.*

*Write in **Chinese** throughout.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page Answer Book x 1

A Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. Translate into **Chinese** [32 marks]

Social networking websites (SNWs) have become a booming industry, with an array of different platforms competing for “virtual” market share. In the West, personal websites or blogs have assumed a seemingly authoritative position. They have dominated the market and become the most prominent SNWs in terms of registered users.

Adjacent to the development of the SNWs in the West, China has also experienced a similar boom, with a great number of different sites vying for acceptance among China’s fickle “netizens”. China’s website platforms are too numerous to list. While western websites do gain favour from a limited number of users, especially the “netizens” who have experience living outside China, domestic sites dominate China’s online social networking landscape.

Most Chinese SNWs share a few similar traits: blogs or websites mimicking popular graphic designs of Western ones, chatting functions, online games and advertising content. Some networking sites are designed mainly for the purpose of chatting. In such sites, “netizens” can chat with one person or with a group of people at the same time. Other SNWs are built for the “netizens” who are more interested in playing games.

Today, SNWs in China have become something that is indispensable in Chinese people’s lives. It is not surprising that the first thing a housewife does after getting up in the morning is to turn on the computer. Many office workers stay “signed on” the whole day at work. While over 1.5 billion people worldwide use SNWs, the number of “netizens” in China has risen to 384 million, an increase of 28.9% per annum.

2. Translate into **Chinese** [33 marks]

As London's Olympic preparations continue to gather pace, the dramatic success of last year's Beijing Games is already having a knock-on effect, with the capital's residents avidly embracing all things Chinese. There will be many Chinese cultural events throughout the year in Chinatown.

London's Chinese community is one of the oldest in Europe, dating back to the mid-1880s. The commercial development back then laid the foundations for modern day Chinatown. Nowadays there are over 250,000 Chinese people living in the UK, and an impressive network of Chinese schools and community centres helps Chinese Londoners pass on their cultural identity from one generation to the next. However, it is one thing to preserve your own culture, it is quite another to get other people of a different background to understand and appreciate it.

Today, Londoners seem to pay greater attention to Chinatown and Chinese culture. They have started to decorate Chinatown with more and more Chinese-themed artwork, aimed at boosting the area's Chinese atmosphere and cultural appeal. The building work in the Chinatown area, which takes into account Chinese traditions and *feng shui*, will be jointly funded by Westminster Council and private developers. There will also be a series of monthly craft markets showcasing Chinese creative talents.

"A key part of its distinctiveness comes from the blend of Western traditions and Chinese crafts, seen both in London and Beijing. By working with the local community, we hope to build on that cultural interchange, which has persisted for a couple of hundred years", says the deputy mayor of Westminster City Council.

(TURN OVER)

3. Write an essay in **Chinese** on the following topic: [35 marks]

你的中国朋友在关心什么？

What are your Chinese friends' concerns?

END OF PAPER